

Antonio Olinto

MEMBRO DA ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS

Balanco Social

Bahia Sul 2002

TEXTO DE ANTONIO OLINTO,
BASEADO EM INFORMAÇÕES
FORNECIDAS PELA BAHIA SUL

Antonio Olinto



Antonio Olyntho Marques da Rocha, professor, jornalista, ensaísta e orador, nasceu em Ubá (MG), em 1919. Eleito em 31 de julho de 1997 para a Cadeira nº 8 da Academia Brasileira de Letras, sucedendo a Antonio Callado, foi recebido em 12 de setembro de 1997 pelo acadêmico Geraldo França de Lima.

Estudou Filosofia e Teologia nos seminários católicos de Campos, Belo Horizonte e São Paulo. Professor de Latim, Português, História da Literatura, Francês, Inglês e História da Civilização em colégios do Rio de Janeiro, publicou seu primeiro livro de poesia, *Presença*, em 1949. Paralelamente a sua atividade de professor, ingressou no setor publicitário e no jornalismo. Crítico literário de *O Globo* por 25 anos, colaborou em jornais de todo o Brasil e de Portugal. Convidado para as comemorações do Cinquentenário do Prêmio Nobel, em 1950, fez então conferências nas universidades de Estocolmo e Uppsala e entrevistou William Faulkner, Bertrand Russell e Per Lagerkvist. Nomeado adido cultural em Lagos, Nigéria, pelo governo parlamentarista de 1962, em quase três anos de atividade fez cerca de 120 conferências na África Ocidental, promoveu uma grande exposição de pintura brasileira sobre motivos afro-brasileiros, colaborou em revistas nigerianas, enfronhou-se nos assuntos da nova África independente e, como resultado, escreveu uma trilogia de romances – *A Casa da Água*, *O Rei de Keto* e *Trono de Vidro* –, hoje traduzidos para 19 idiomas e com mais de 30 edições fora do Brasil. Em 1968, foi nomeado adido cultural em Londres, onde realizou conferências e um mínimo de cem exposições ao longo de cinco anos. Dirigiu e apresentou os primeiros programas literários de televisão no Brasil na TV Tupi, e, em seguida, nas TVs Continental e Rio. Fez conferências sobre cultura brasileira em universidades e entidades culturais de diversas cidades do mundo.

Recebeu, em 1994, o Prêmio Machado de Assis, da Academia Brasileira de Letras, a mais alta láurea literária do Brasil, pelo conjunto de obras. Em 1º de janeiro de 2001, foi nomeado diretor do Departamento Geral de Documentação e Informação Cultural, da Secretaria das Culturas do Rio de Janeiro.

Sumário

Bahia Sul: uma História de Sucesso 70

INDICADORES SOCIAIS 94

INDICADORES AMBIENTAIS 96

English Version 98

A Bahia Sul Celulose adota o respeito às pessoas e ao meio ambiente como princípio fundamental de sua atividade

Bahia Sul Celulose adopts the respect to the people and the environment as basic premise of its activity

Programa Esporte com Saúde
Esporte com Saúde program



Bahia Sul: *uma* História *de* Sucesso

*No princípio era o Verbo.
Pensado, falado, ouvido.*

Para dar permanência ao Verbo, deixá-lo registrado, fazê-lo vencer o tempo e conquistar um futuro, buscou sempre o homem fixá-lo numa superfície, na pedra, num tijolo, na madeira, no metal, no papiro. No papel enfim. A impressão, por primitiva que fosse, sobre essas superfícies garantiu a sobrevivência dos textos de antigos filósofos, de Platão descrevendo a morte de Sócrates, de Homero acompanhando a guerra de Tróia.

Depois de Gutenberg haver inventado os tipos móveis que revolucionaram o mundo, transformou-se o papel em livros, jornais, cartazes ou para fundo material de gravuras e desenhos, em elemento vital na preservação da memória da raça humana, até vir a ser, em nosso tempo, a base insubstituível da informática, da técnica mais recente de transmissão do conhecimento.

Diante dessa portentosa importância do papel na cultura dos últimos séculos, era o caso de bendizermos o labor e a paciência dos que se dedicam a produzi-lo. Um desses produtores no Brasil é a organização que se instalou no sul da Bahia nos anos 80, a Bahia Sul Celulose. Dela falaremos dividindo a matéria nos setores básicos de sua atividade.

Antes de tudo, nos três itens que nos pegam mais de perto porque são a base de nossa vida e de nossa sobrevivência:

A TERRA – O AR – A ÁGUA.



A empresa incentiva e promove ações, com ênfase nas áreas de educação e saúde, contribuindo para o processo de inclusão social da população local

The company encourages and promotes actions, emphasizing the education and health areas, contributing with the social insertion process of the local population

Programa Cidadão Educar
Cidadão Educar program



Na Bahia Sul a regra é plantar os eucaliptos segundo técnicas modernas que preservem ao máximo as qualidades do solo e os recursos hídricos

At Bahia Sul, the rule is to plant the eucalyptus within modern techniques, which preserve as much as possible the soil characteristics and hydric resources

Mucuri (BA)

Mucuri (BA)

A TERRA

Em 2002, a Bahia Sul adquiriu, em parceria com a Cia. Suzano e a participação da Aracruz Celulose, 40 mil hectares de terras da Floresta Rio Doce, no norte do Espírito Santo. Dessa área, 27 mil hectares são cobertos por plantações de eucalipto. O grupo investiu na área R\$ 191,4 milhões como parte dos planos de expansão da unidade de Mucuri.

A geografia da região passou a merecer os cuidados de um bom planejamento, ligado a uma atuação incessante no promover, em toda a vasta extensão ocupada pela Bahia Sul, um desenvolvimento realmente sustentável e criar um sistema de educação que atinja toda a população de trabalhadores, seus filhos e parentes. As pequenas cidades se desenvolvem, começam a formar uma tradição e aquele espaço, antes sem recursos, passa a sustentar muitas famílias.

Na Bahia Sul a regra é plantar os eucaliptos segundo técnicas modernas que preservem ao máximo as qualidades do solo e os recursos hídricos. Do que restou da Mata Atlântica encontrada por Pedro Álvares Cabral em 1500, o trecho que mais resiste ao desgaste e melhor conserva suas características é o que está sob os cuidados da Bahia Sul, de outras empresas, de órgãos do governo e de proprietários particulares da região. A técnica usada pelo grupo é intervalar o plantio de eucaliptos com trechos de matas nativas. Assim, a utilização do eucalipto não interfere no meio ambiente; ao contrário, beneficia o meio ambiente.

Ciente de que a manutenção dos aspectos físicos e biológicos do solo merece uma atenção especial, a Bahia Sul aplica defensivos agrícolas de acordo com os padrões ambientais e com a legislação específica do assunto. Para tal, fazem-se constantes pesquisas e monitoramentos para determinar as dosagens e épocas de aplicação. O resultado é que não só o ambiente fica livre de qualquer adulteração, mas o cuidado beneficia também as comunidades que

nele vivem. A saúde e a segurança de trabalho são metas indispensáveis para um serviço que lide com a terra, o ar e a água de uma região. A empresa produz papel e celulose. Todo o seu trabalho se baseia no compromisso de gerar o mínimo de resíduos e o menor impacto possível sobre os recursos naturais e o meio ambiente.

Os plantios da Bahia Sul ocupam 114 mil hectares nos Estados da Bahia e do Espírito Santo. Outros 69 mil hectares são conservados para a área de preservação, que a empresa reconhece como essencial para manter o equilíbrio do meio ambiente e a infra-estrutura de apoio à produção de madeira.

Que faz a empresa nessa área do Brasil? A Bahia Sul fabrica e comercializa celulose branqueada de eucalipto e papel de imprimir e escrever, destinados ao setor reprográfico e offset. Produzido com alvura e opacidade elevadas, o papel da Bahia Sul é oferecido em bobinas de dimensões industriais, com gramaturas entre 56g/m² e 110g/m² e em formato *folio size* (resmas). Assim, o papel, herdeiro do velho papiro do Egito e todas as superfícies destinadas à impressão através dos tempos, vem transformar-se em livros que preservam a cultura que o passado nos legou.

Com mais de metade da receita procedente da venda de celulose no exterior, o nome da Bahia Sul avulta na economia brasileira como grande empresa exportadora, responsável pelo ingresso no País de divisas de que o Brasil precisa.

O AR

Há que pensar também na pureza do ar que se respira, no controle da atmosfera, assunto a que o homem se afeiçoou desde que deu seus primeiros passos no domínio da terra. Daí o cuidado e a dedicação dos técnicos da Bahia Sul no sentido de exercer um controle permanente e eficaz sobre as condições da atmosfera na região de influência da



Os técnicos da Bahia Sul exercem controle permanente e eficaz sobre as condições da atmosfera na região de influência da fábrica

Bahia Sul's technicians perform a constant and efficient control of the atmospheric conditions in the region under the plant's influence

fábrica. Com o intuito incessante de minimizar o impacto capaz de ser causado no ar pelo processo de fabricação da celulose, conta a Bahia Sul com uma caldeira de recuperação com baixa emissão de compostos odoríferos e um eficiente sistema de remoção de odores. Quase a totalidade desaparece na incineração dos gases que são gerados no processo.

A emissão de material particulado, a partir de caldeiras e do forno de cal, é praticamente toda eliminada pelo uso de precipitadores eletrostáticos. As emissões geradas nas demais etapas do processo de produção da celulose desaparecem por completo por meio de lavadores e de incineradores de gases.

A partir de 2002, passou a unidade industrial de Mucuri a utilizar antraquinona no processo de produção da celulose, o que melhorou o desempenho ambiental da fábrica, pois esse composto orgânico não só aumenta a produção, mas reduz o odor no processo de fabricação, melhora a qualidade da polpa e diminui o consumo de madeira.

No mesmo ano de 2002, recebeu a unidade industrial de Mucuri uma nova estação meteorológica, destinada a monitorar a qualidade do ar na região. Instalada em uma torre de 10 metros de altura, seus equipamentos medem a temperatura, a pressão atmosférica, a umidade relativa do ar, a velocidade e a direção dos ventos.

As informações dessa nova unidade são transmitidas para um computador instalado no laboratório central e utilizadas em todas as análises sobre a qualidade do ar. Além de suprir as necessidades internas da empresa, a estação meteorológica beneficia também a comunidade local e os órgãos ambientais do entorno, que podem acompanhar, com precisão, as condições atmosféricas da região, por meio de relatórios mensais emitidos pela Bahia Sul.

A ÁGUA

Defender os recursos de água de uma região vem a ser preocupação prioritária em grupos que se dedicam a empreendimentos ligados à terra. Agricultores e industriais sabem que as correntes de água que percorrem maiores ou menores trechos de terra são a base física e mental de uma vida plenamente vivida. Os muitos rios que temos nos Estados da Bahia, Espírito Santo, Minas Gerais e Rio de Janeiro se acham ligados à nossa história e à nossa própria sobrevivência.

Um dos aspectos ambientais mais delicados no que se refere à fabricação de celulose e papel é o tratamento de efluentes, que exige rigor no estudo e na aplicação de metas. A Bahia Sul criou uma lagoa em cujas águas o ar é introduzido (conhecida como “lagoa aerada”) para, durante dez dias, retirar os sólidos e as matérias orgânicas, assegurando o cumprimento das regras fixadas pelos órgãos de controle ambiental e pelas exigentes normas internacionais.

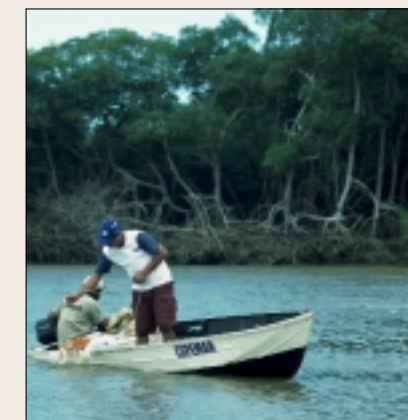
O efluente que é lançado no rio Mucuri apresenta baixos níveis de carga orgânica, de cor e de AOX (organoclorados). Mesmo a contaminação accidental das águas do rio é evitada por causa das bacias de contenção, que funcionam com toda a regularidade, e, ainda mais, por comportas automáticas que reduzem os riscos de derrames acidentais alcançarem o rio.

Além disso, é preciso monitorar, a intervalos regulares, as águas do rio. A empresa o faz mensalmente por meio de recursos científicos que controlam os organismos que habitam o rio e seus estuários. As condições ambientais do manguezal são analisadas a cada seis meses. Um minucioso trabalho avalia o equilíbrio do ecossistema local, identificando o comportamento de fauna e flora no trecho sob a influência da fábrica.

No que se refere à gestão da água, um recurso essencial na produção da madeira, implantou a empresa o projeto Microbacia Hidrográfica, que prevê o monitoramento entre as áreas de plantio e a qualidade e disponibilidade da água, no sentido de manter completo equilíbrio ambiental.

As águas são monitoradas periodicamente, por meio de recursos científicos que controlam os organismos que habitam o rio e seus estuários

The water is periodically checked through scientific methods that control the living organisms in the river and its estuaries





Todo cidadão é formado pelo acesso ao conhecimento, ao livro, onde encontra os motivos e as justificativas para ser protagonista de seu destino e de transformações sociais

Every citizen is molded by the access to the knowledge, to the book, where he finds reasons and justifications to be protagonist of his destiny and social changes

Associação Comunitária Amanhã, Mucuri (BA)

Associação Comunitária Amanhã, Mucuri (BA)

A cultura

Há mais de 2.500 anos, na Grécia, dizia Sófocles em *Édipo Rei*:

*“De nada vale a nave
de nada vale a torre,
sem homens dentro
que as habitem
e façam funcionar”.*

Foi baseada no mesmo princípio que a Bahia Sul Celulose criou uma infra-estrutura capaz de transformar todo e qualquer participante de sua atividade no local num cidadão que disponha de uma vida contendo todos os requisitos de trabalho, bem-estar e saúde. Para uma empresa concebida em parâmetros corretos, de ética e da administração, juntamente com a preocupação quanto a montagens técnicas e resultados corretos de produção, os homens que para ela trabalham devem merecer tratamento especial, inclusive para que sua eficiência de produção não sofra diminuições. Sob esse aspecto, apóia a Bahia Sul o desenvolvimento profissional de cada colaborador seu, seguindo, aí, o princípio de adequar, em espírito de justiça, as qualificações e aspirações de cada um com as necessidades da empresa.

Posto isso, adota a empresa uma política de educação. Realizou, em 2002, vários programas de desenvolvimento de competências, com destaque para o curso de Master Business Administration (MBA) em parceria com a Fundação Getúlio Vargas. Ao mesmo tempo, empreendeu um programa para a formação de treinamentos, criou um curso de Desenvolvimento da Inteligência Emocional (MEI) e uma série de aulas para aperfeiçoar trabalhos de equipe (Team Building).

Como papel e celulose são a base da produção da empresa, criou também, em 2002, na unidade industrial de Mucuri, o curso de Especialização em Papel e Celulose, em parceria com a Universidade



As bibliotecas comunitárias implantadas pela Bahia Sul emprestam livros e promovem encontros entre leitores de todas as idades

The communitarian libraries implanted by Bahia Sul lend books and promote meetings of readers at every age

Biblioteca Comunitária Saubara (BA)

Community Library of Saubara (BA)

de São Paulo e a Universidade Federal de Viçosa. Teve esse curso a presença e a participação de 43 colaboradores.

O Programa de Participação nos Lucros e Resultados (PRLE), que, em 2001, tivera a pontuação média de 79,7 pontos, em 2002 chegou a 95 pontos. O Programa de Formação de Gestores Sociais foi reconhecido pelo *Guia Exame de Boa Cidadania Corporativa* como estando no caminho certo no conceito de que a educação é o meio fundamental de promoção da autonomia de pessoas, instituições e comunidades.

Segurança e saúde

Na certeza de que segurança e saúde são interligadas, o maior cuidado vem sendo tido, por parte da Bahia Sul. A empresa adotou o sistema de gestão e segurança baseada na norma OHSAS 18001, chamado de Sistema Integrado de Segurança e Saúde Operacional (Sisso). Uma vez implantado, possibilitou o Sisso o mapeamento de todos os riscos de segurança da empresa, o que permitiu fossem criados procedimentos operacionais preventivos para evitar que nada aconteça a qualquer pessoa que se achar nas dependências da fábrica.

Para completar essa medida, foram ainda estabelecidas as Inspeções Planejadas de Segurança – que vêm a ser inspeções mensais em todas as instalações da empresa, a fim de serem identificadas quaisquer condições que possam levar a uma insegurança. Essas inspeções são realizadas por toda a gestão, a começar pelo diretor da unidade.

Tão logo foi implantado o Sisso na empresa, aumentou, de modo extremamente sensível, no conjunto da comunidade e principalmente na fábrica, o conhecimento sobre segurança, que é o primeiro sintoma de que o sistema está funcionando.

Daí também os primeiros resultados positivos. O índice de acidentes registrados em 2002 – 37 sem afastamento e 3 com afastamento – constituiu-se no menor desde o início da operação da unidade, em 1992.

Os números anteriores: 71 em 2000 e 51 em 2001. Um dos motivos determinantes desse êxito foi o envolvimento direto dos colaboradores e responsáveis pelo programa. Graças a esse envolvimento, deverá a Bahia Sul chegar, em breve, a um patamar de excelência em segurança e saúde ocupacional.

O BomSenso

De há muito descobriram os técnicos e estudiosos das condições de trabalho, principalmente quando envolvem grande número de trabalhadores, que a higiene, além de seu valor como base da saúde, torna a produtividade mais eficaz e contribui para o bem-estar dos colaboradores. Adotou a Bahia Sul, em 1999, por isso, o programa BomSenso, baseado nos conceitos 5S, destinado a instalar e levar à frente um processo contínuo de melhorias que colocam, na prática, a melhor organização, limpeza de processos e locais de trabalho. Em 2002, todas as áreas da organização passaram pela auditoria do BomSenso, tendo mostrado um aumento de cerca de 20% na média geral de sua implantação.

A ginástica

Desde os tempos da China, ainda antes de Cristo, instituíram os habitantes daquele país um programa de ginástica, de que participavam pessoas de todas as faixas etárias, inclusive as de terceira idade avançada. O Programa de Ginástica na Empresa, levado a efeito nas unidades da Bahia Sul, vem influenciando decisivamente no bem-estar dos que ali trabalham. Há cinco anos esse programa vem ali sendo aplicado. Houve, nesse período, ganhos visíveis provocados pela melhoria da saúde que a ginástica regular proporciona. Aspectos positivos nessa prática foram a redução de visitas em ambulatorios, a diminuição de sedentarismo e o aperfeiçoamento das relações entre as áreas.

A comunicação

Se houve setor, em todo o mundo, que se desenvolveu de modo dinâmico e em fases sucessivas de mudança e progresso, de modificações tecnológicas, foi o da comunicação. Desde 1877, quando Graham Bell apresentou, numa exposição em Filadélfia, Estados Unidos, o aparelho que viria a ser o telefone, não mais deixamos saltar etapas no avanço. Note-se que um brasileiro, o imperador D. Pedro II, visitou a exposição, conversou com Graham Bell e experimentou o aparelho. Outro salto aconteceu em 1897, quando, em Paris, os irmãos Lumière inventaram o cinema. O rádio, em seguida a televisão e mais recentemente o computador foram acrescentando avanços, alguns tão rápidos que não há quase tempo suficiente para que uma invenção anterior fique velha.

Compreendeu a Bahia Sul que estava na comunicação um desafio que precisava ser respondido à altura de suas responsabilidades tanto perante a comunidade interna que ela criou na região de Mucuri como para com o mundo externo. Para isso, elaborou um sistema de comunicação com o seu público interno, bem como com o seu público externo. Para tal, nada melhor do que encontros entre pessoas e organizações, grupos e representantes de setores de ação. Pôs a Bahia Sul em prática a comunicação com esses públicos por intermédio de instrumentos eficazes como os Encontros Corporativos, o Diálogo Aberto e o Via Expressa.

Desses encontros e dos diálogos havidos tanto em plenário como entre indivíduos surgiu uma consciência da posição de cada elemento na direção e produção, nas decisões e no trabalho diário.

A folha escrita

Desde Gutenberg a folha impressa com letras, desenhos e, mais tarde, fotografias mudou realmente o mundo. Aquele pedaço de papel que, no século XIX, quando teve início a imprensa noticiosa, passou a influir na política dos povos e dos países tornou-se o elemento mais forte no formar opiniões e no dirigir massas dos habitantes de uma cidade, um país, chegando a provocar revoluções e mudar governos com uma rapidez jamais esperada pelos governantes.

Uma comunidade como a da Bahia Sul precisa de jornais e de folhas impressas, com informações, notícias, ensinamentos, debates, opiniões. Durante algum tempo, dispôs do periódico *Informe Bahia Sul*. Com a compra da participação da Companhia Vale do Rio Doce na Bahia Sul Celulose pela Cia. Suzano de Papel e Celulose no final de 2001, foi lançado o periódico *Em Foco*, que se transformou no grande veículo de comunicação interna. É o *Em Foco* um jornal informativo mensal impresso em cores e com oito páginas de notícias sobre a gestão unificada Suzano Bahia Sul. Outro veículo importante é o *Fala Social*, de caráter corporativo, que informa sobre ações sociais da empresa e divulga notícias da comunidade em geral.

O entorno

A presença da Bahia Sul no município de Mucuri desenvolveu de tal maneira a região do sul da Bahia que nela provocou uma geral melhoria de vida em todo o seu entorno. Contribuiu para a geração de impostos, para o aumento de renda coletiva, para a melhoria geral da qualidade de vida de toda a população local. O vazio que havia antes na região foi preenchido com investimentos da ordem de US\$ 74 milhões na construção de vilas residenciais, escolas, hospital, estradas e infra-estrutura para comunicação. Uma comparação entre o que existia antes e o que existe agora leva-nos à constatação de que um centro de trabalho, bem organizado e bem administrado, pode mudar toda uma região.



O programa Cidadão Educar visa à erradicação do analfabetismo no sul da Bahia

The Cidadão Educar (Citizen's Education) program aims the eradication of the illiteracy in the South of Bahia

A educação

Nada disso teria muita importância se todo esse esforço de construir, de renovar, de erguer uma base suficientemente forte para apoiar o crescimento das povoações, se os habitantes destas não tivessem acesso à educação. Diga-se logo que um dos esforços da Bahia Sul foi o da alfabetização de sua gente da área florestal. O analfabetismo é o setor de maior importância no Brasil de hoje. Dizem as estatísticas que há entre 16 e 20 milhões de analfabetos absolutos no País. Isso equivale a quatro Uruguais, três Bélgica, três Holandas e duas Suécias.

Um esforço que a Bahia Sul vem fazendo para erradicar o analfabetismo no sul da Bahia faz parte de uma iniciativa patriótica e necessária que todas as empresas brasileiras deveriam fazer em seus campos de influência. O atual ministro da Educação, Cristovam Buarque, prepara uma campanha de âmbito nacional, tendo convidado o autor destas linhas para um trabalho conjunto no setor, convicto que está, como também o está o redator desta, que sem isso não poderemos chegar muito longe em nosso esforço de levar o Brasil a um patamar próximo do primeiro mundo. Será preciso fazer em nível nacional o que a Bahia Sul está fazendo em Mucuri, na fronteira da Bahia com o Espírito Santo.

O programa de erradicação do analfabetismo no sul da Bahia tem o título de Cidadão Educar e conta com o apoio do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES), em parceria com o Serviço Social da Indústria (Sesi). Em 2002, 266 participantes foram beneficiados com a ação, diminuindo um pouco o assustador índice de pessoas ainda não alfabetizadas no País. Mas, dentro do território ocupado pela Bahia Sul, é uma conquista digna de ser imitada por outras empresas.

As escolas

Uma vez atingido sucesso numa campanha inicial de alfabetização, é preciso que se pense na educação primária básica. Daí surgiu o Programa de Capacitação de Professores. As escolas primárias do interior do País precisam de reciclagens periódicas. Os professores e professoras que nela labutam nem sempre têm ao seu dispor os materiais de ensino absolutamente necessários. O Programa de Capacitação de Professores beneficiou nada mais, nada menos do que cinco municípios do sul da Bahia: Mucuri, Alcobaça, Caravelas, Nova Viçosa e Teixeira de Freitas. Cerca de 7 mil alunos foram diretamente beneficiados. Esse programa, que está movimentando as escolas das cinco cidades citadas, tem parceria do governo do Estado da Bahia, da Fundação Carlos Chagas e do Instituto Anísio Teixeira.

Educação ambiental

Atuando num espaço em que a Mata Atlântica ainda existe, por muito diminuída que seja, assumiu a Bahia Sul a responsabilidade de lutar pela preservação ambiental e pela defesa dos ecossistemas, bem como pela vida mesma dos animais que correm perigo de extinção. Como é nas escolas que essa luta começa e se desenvolve, está a empresa implantando o programa Sementeira – Educar para o Futuro, que visa a que os professores da 1ª à 4ª série da rede municipal se sensibilizem para a importância de preservar a natureza, levando seus alunos a ações e a uma conscientização no setor. O programa Sementeira já está implantado nas cinco cidades do extremo sul da Bahia e conta com o apoio de secretarias municipais, da ONG Fundação Relictos e do BNDES.

Nos últimos cinco anos o programa capacitou 1.059 professores da rede municipal de ensino, atingindo um universo de 146 escolas na região, beneficiando 28.179 alunos. Em 2002, foram capacitados 487

O programa Sementeira é voltado para a importância de se preservar a natureza

The Sementeira (Seed-bed) program is focused on the importance of preserving the nature





Dona Canô é madrinha do programa Ler é Preciso na Bahia, destinado a estimular a leitura

Dona Canô is the patroness of the Ler é Preciso (Reading is Needed) program in Bahia, destined to stimulate the reading

professores das cidades de Nova Viçosa, Alcobaça e Caravelas. A capacitação dá ao professor uma base teórica sobre ecossistemas e sua preservação, bem como conhecimentos práticos na luta ambiental em geral.

Nesse terreno, lançou a empresa um Plano Integrado de Conservação Ambiental. O projeto promove o desenvolvimento da consciência ambiental nas comunidades das regiões próximas da fábrica de Mucuri, principalmente no que se refere aos remanescentes de áreas da Mata Atlântica e Muçununga, ecossistemas típicos da região. A empresa tem uma parceria com a Universidade de São Paulo na luta para reduzir os riscos de extinção de espécies raras de animais.

Bibliotecas

Chegamos agora a um setor que é dos mais cruciais para a cultura de um povo: o das bibliotecas. Existe uma lei federal que determina que deva existir pelo menos uma biblioteca em todo município do País. Na realidade, quase a metade desses municípios não dispõe de biblioteca. Além da educação em todos os níveis, um país precisa de bibliotecas. Além de bibliotecas específicas, destinadas a emprestar livros e promover encontros com leitores de todas as idades, existem nas escolas primárias do País as chamadas “Salas de Leitura” (só o município do Rio de Janeiro tem 1.056). Há uma imperiosa necessidade de fundar bibliotecas em municípios que não as tenham.

Nesse terreno, a Bahia Sul passou também a se preocupar com o problema, tendo implantado bibliotecas e iniciado um movimento tendente a implantá-las ainda mais. A empresa participa do projeto Bibliotecas para Todos, em parceria com a Secretaria de Cultura e Turismo do Estado da Bahia, com prefeituras municipais e o apoio do Instituto Ecofuturo, ONG criada em 1999 por Max Feffer, que visa à promoção do desenvolvimento sustentável no País. O projeto se baseia no fato de que o cidadão é formado pelo acesso ao livro, onde



A Escola Leon Feffer oferece bolsas de estudo a alunos da 7ª e 8ª séries e 1º ano do ensino médio

The Leon Feffer School offers scholarships to 7th and 8th grade students

ele encontra os motivos e as justificativas de ação patriótica em favor do Brasil e dos brasileiros.

A empresa já implantou dez bibliotecas em municípios carentes da Bahia, beneficiando mais de 4 mil pessoas. Entre as cidades que receberam essas bibliotecas estão Alcobaça, Nova Viçosa e Saubara. Nesta última, a biblioteca, inaugurada em 2002, tem o sugestivo nome de “Dona Canô”, mãe de Caetano Veloso e Maria Bethânia. Dona Canô é também a madrinha do programa Ler é Preciso na Bahia, projeto do Instituto Ecofuturo destinado a estimular a leitura, que é o grande acesso ao conhecimento. Depois da criação dessas bibliotecas, crianças e adolescentes de cada cidade têm demonstrado mais interesse na leitura e melhor rendimento escolar.

Ação social

É a Bahia Sul a mantenedora da Associação Comunitária Golfinho, vinculada à Colônia de Pescadores de Mucuri. Oferece a associação comunitária pré-escola para 200 crianças de 3 a 6 anos. Para adultos não alfabetizados, montou cursos especiais. Para adultos alfabetizados e desejosos de entrar no setor, organizou cursos de informática.

No campo da saúde, atende a instituição cerca de 1.100 mulheres, às quais oferece cursos de culinária, programa de acompanhamento pré-natal e de prevenção do câncer do útero. Conta o projeto com o apoio do BNDES, da Prefeitura Municipal de Mucuri e da Secretaria Estadual de Saúde. Beneficiando em média 580 pessoas por ano, entre crianças, adolescentes e adultos carentes, conta a associação comunitária com a colaboração de voluntários.

A palavra “Golfinho” dá também nome a outra entidade, o Centro Cultural Golfinho, patrocinado pela Bahia Sul por meio do Programa Faz Cultura, do governo da Bahia. Destina-se a dirigir e manter centros de artesanato, capoeira e instrumentos musicais típicos da região. A frequência às aulas costuma ser de 360 alunos, entre crianças e adolescentes, com 867 pessoas beneficiadas em 2002.

O Centro Cultural Golfinho dirige e mantém centros de artesanato, capoeira e instrumentos musicais típicos da região

Centro Cultural Golfinho manages and supports the handicraft, "capoeira" and typical musical instruments center of the region





O Programa de Fomento da Madeira (Profmad) contribui para aumentar a renda do produtor rural da região

The Programme for the Promotion of Lumber (Profmad) contributed to increase the income of local rural producers

Madeira

No intuito de ampliar a oferta de matéria-prima para o abastecimento da unidade industrial de Murici, foi criado, pela empresa, no extremo sul da Bahia, o Programa de Fomento da Madeira (Profmad). Contribui esse programa para aumentar a renda do produtor rural da região. Ao completar dez anos, em 2002, mostrou o programa um salto extremamente positivo. Cento e treze proprietários rurais estão sendo beneficiados e mais de 17 mil hectares de eucalipto foram plantados. A meta é atingir 31 mil hectares até 2006.

O Profmad fornece incentivos sem ressarcimento:

- 1) assistência técnica, que cobre desde a fase de preparo do solo até a colheita;
- 2) planta topográfica;
- 3) mudas de eucalipto para plantio e replantio;
- 4) mudas de espécies nativas para replantio de plantas protegidas por lei;
- 5) formicidas e adubos.

O proprietário rural é beneficiado também com adiantamentos para financiar os serviços de implantação. Os plantios utilizam técnicas avançadas de manejo florestal e são feitos prioritariamente em áreas ociosas, o que permite a diversificação das culturas locais.

Hospital e alimentos

A Bahia Sul mantém, na região, um hospital com 12 leitos e uma clínica médica. Numa terra em que o atendimento é difícil, realizou essa clínica, em 2002, nada menos do que 64 mil exames e 31 mil atendimentos ambulatoriais e de emergência. Sessenta e oito por cento dos atendidos pertenciam à comunidade da fábrica de Mucuri. Nesse mesmo ano, investiu a Bahia Sul R\$ 2,5 milhões no programa de saúde.

Quanto a alimentos, uma das ações do Programa de Voluntários em 2002 foi a doação de 1,5 tonelada de alimentos e de 304 kits escolares. Teve a participação de 355 colaboradores voluntários. Mereceu também o programa um investimento de R\$ 156 mil. Houve, na mesma época, vários cursos ligados a assuntos de importância na vida da comunidade.

Cursos

O Programa de Formação de Gestores de Entidades Sociais, desenvolvido pela Bahia Sul desde 2001, foi destaque do Prêmio Ser Humano Oswaldo Cecchia, na modalidade Responsabilidade Social. Atua o Programa de Formação de Gestores na capacitação profissional; procura prepará-los para administrar de forma eficiente os recursos das instituições e captar novos recursos.

O curso é ministrado em caráter voluntário por colaboradores da empresa. Toda a região que circunda a Bahia Sul se beneficia desse e de outros cursos ali programados, tendo deles participado 70 representantes de 34 entidades. A meta é, nessa como em outras iniciativas da empresa, dar um caráter prático aos ensinamentos. Como resultado imediato desse propósito, 27 projetos foram oriundos do programa, seis dos quais já se encontram em fase de execução. Nele colaboram, em regime de parceria, a Bahia Sul, a Associação dos Mestrados em Administração, da Universidade de São Paulo, e o BNDES.



O Programa de Formação de Gestores de Entidades Sociais foi destaque do Prêmio Ser Humano Oswaldo Cecchia

The Managers' Development for Social Entities Program was a distinction at the Prêmio Ser Humano Oswaldo Cecchia (Human Being Award)



Jovens ingressam na Escola Leon Feffer, onde se preparam para adquirir técnicas e conhecimentos que os levem a um futuro melhor

Young students attend the Leon Feffer School, where they are prepared to acquire techniques and knowledge that will lead them to a better future

Mucuri (BA)

Mucuri (BA)

Coral

Num empreendimento desse vulto, como deixar a música de fora? Investiu a Bahia Sul R\$ 130 mil no Coral EmCanto, num estímulo à participação de seu pessoal em ações desse tipo, capazes de elevar o nível dos colaboradores e de, ao mesmo tempo, levar à população de toda a região uma das atividades mais gratificantes para qualquer comunidade: a que tem por base a música. Entre suas apresentações em 2002, avultam de importância as duas que foram levadas às capitais dos dois Estados em que a fábrica atua, a primeira no 5º Encontro de Coros de Empresa em Salvador, a segunda numa turnê realizada pelo Coral EmCanto em três shopping centers de Vitória do Espírito Santo.

Educar para o futuro

A base de qualquer comunidade é a educação dos filhos, dos jovens que deverão continuar a família. Merecem eles todo o cuidado de quem tem alguma ascendência sobre a comunidade. Sendo o conjunto Mucuri um pedaço produtivo do Brasil, responsável pela aquisição de

divisas no estrangeiro, o que beneficia a situação econômica do País, e, ao mesmo tempo, elemento de considerável força no problema do emprego em nossa terra, empenha a Bahia Sul todos os seus esforços no sentido de, primeiro, proporcionar escola para todos e, segundo, estimular o desempenho escolar dos filhos dos colaboradores.

Tendo erguido uma base sólida de educação estruturada nos melhores princípios pedagógicos, procura a empresa, com afinco e sem parar, que todo menino e toda menina, todo adolescente e toda adolescente, mesmo as crianças de idade pré-escolar, a que ingressem na escola e ali permançam. Têm eles, inclusive, prêmios pelo seu aproveitamento e assiduidade. Em 2002, o número de inscritos foi de 823 estudantes, 81% deles contemplados com prêmios entre R\$ 200,00 e R\$ 300,00.



O Coral EmCanto, formado por colaboradores da Bahia Sul, leva a boa música aos moradores de toda a região

The EmCanto Choir, composed by Bahia Sul's collaborators, takes good music for the entire region's residents

Bolsas de estudo

É o sistema de bolsas de estudo um dos maiores incentivadores para alunos que se destacam e não têm recursos para continuar estudando e aprendendo. Num mundo organizado como o do centro maior de trabalho do sul da Bahia, com atividades no âmbito de Mucuri,

investiu a Bahia Sul, ao longo de 2002, R\$ 75 mil para contemplar 27 estudantes com bolsas. Esses investimentos não se limitam à unidade industrial de Mucuri, onde a empresa se concentra, mas atingem cidades próximas, levando a muitas delas os benefícios provocados por suas iniciativas. Jovens de toda a região ingressam na Escola Leon Feffer, onde se preparam para adquirir técnicas e conhecimentos que os levem a um futuro melhor.

Dez bolsas foram então concedidas para estudantes da 7ª série e nove para alunos da 8ª série. Oito mais foram destinadas a estudantes do 1º ano do ensino médio. Não só as mensalidades fazem parte do programa. Uma escola precisa sempre renovar material.

Além disso, tem sempre a necessidade de, atendendo à demanda normal de meninos e meninas, adolescentes de ambos os sexos, promover atividades fora do currículo escolar. A empresa financia, por isso, também, esse importante setor de uma comunidade. Todos os alunos beneficiados continuarão a receber o auxílio até a conclusão do ensino médio – desde que apresentem um bom desempenho escolar.

Saúde

Sem saúde não se vive. Sem saúde não se trabalha. Sem saúde não se faz coisa alguma. Daí a importância que a Bahia Sul dá a todas as atividades em que se exercite a saúde e a todas as medidas que devem ser tomadas para mantê-la. Uma comunidade vive sob o império dos cuidados para evitar que um filho fique doente, que um pai não possa trabalhar por um mal inesperado, que os mais idosos, as pessoas da terceira idade, não tenham recursos para uma velhice tranqüila.

No atendimento a esses riscos, principalmente os que ameaçam os que iniciam sua corrida contra o tempo, mas também para todas as faixas de idade, a Bahia Sul promove Semanas da Saúde. A de 2002 teve a parceria do Hospital Paineiras Pró-Saúde e o apoio do BNDES.

Como parte das Semanas da Saúde, são organizadas conferências, orientações sobre planejamento familiar, exames gratuitos e palestras educacionais sobre métodos preventivos no setor da saúde.

É natural que o esporte seja um dos métodos aconselhados e utilizados na preservação da saúde dos mais jovens. Daí o surgimento de uma iniciativa chamada Esporte com Saúde. Adolescentes são incentivados na prática de um esporte, tendo, para isso, o apoio da empresa. Assim, 60 adolescentes das comunidades de Mucuri e Itabatã foram beneficiados por esse projeto. A empresa investiu R\$ 30 mil no programa, que tem o apoio do BNDES. O Esporte com Saúde possibilita que os adolescentes pratiquem natação, caratê e tênis nos clubes locais. Diga-se, como prova do acerto da medida, que o desempenho escolar dos alunos que fazem esporte melhorou sensivelmente desde que passaram a se integrar nessa atividade.

Os dois extremos

Tanto os que estão na fase de crescimento como os que descansam depois de uma vida de lutas merecem cuidados especiais. Os primeiros precisam ser ajudados a crescer, os segundos a encontrar atividades que aumentem sua alegria de viver e sua arte de viver. Exatamente este é o nome de um projeto da Bahia Sul: Arte de Viver. O projeto contemplou recentemente 23 idosos do Lar dos Idosos São Francisco de Assis.

Como a arte de viver está intimamente ligada à arte de fazer, o projeto promove oficinas de pintura, arte-terapia, pintura em tecido, além de oficina de cerâmica e argila para os idosos. Um pouco da filosofia da Doutora Nise da Silveira, que, no Rio de Janeiro, criou um sistema operacional, ligado à pintura e a outras artes, para despertar a energia de quem a tem menos, o impulso para criar peças de arte dá uma grande força aos idosos. Em 2002, a Bahia Sul investiu R\$ 12 mil no projeto, havendo contado com a parceria do BNDES.



O projeto Arte de Viver promove oficinas de pintura, cerâmica e argila, entre outras atividades

The Arte de Viver (Art of Living) project promotes painting, ceramics and clay workshops, among other activities

No caso dos jovens, o programa tem o nome de Projeto Crescer. Dizia Confúcio, na sua velha sabedoria chinesa, que só duas coisas são indispensáveis ao ser humano: conhecimento e trabalho. O hábito do trabalho e o aprendizado de uma atividade são partes inarredáveis da educação de um jovem. A Bahia Sul conta com o apoio do Senai (Serviço Nacional da Indústria) e do Sebrae (Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas) no patrocínio, que dá sempre, a cursos profissionalizantes para tornar jovens capazes de atuar em várias atividades. As instituições oferecem 17 programas diferentes para a população de Mucuri, Itabatã e Teixeira de Freitas. São cursos de eletricista, pedreiro, costura, doces e salgados, panificação, confecção de brinquedos e bijuterias. Como se vê, tanto jovens do sexo masculino como jovens do sexo feminino têm, a seu dispor, uma boa variedade de escolha.

Reconhecimento

Conhecida pela qualidade de seus produtos e pela eficiência desse trabalho, é a Bahia Sul Celulose um dos destaques do Prêmio Desempenho 2002, criado pelo Instituto Miguel Calmon. Tem a empresa uma tradição: a de apostar na melhoria da qualidade de vida da população brasileira. Nessa linha de atuação, investe em programas educacionais no sul da Bahia, região onde está instalada. Com isso, promove realmente o desenvolvimento de toda uma região do Brasil. Como se vê no que está registrado neste “*paper*”, sua atividade abrange todos os ângulos da vida de uma comunidade, de que faz parte e cujo bem-estar e progresso participam do âmago mesmo de sua existência.

Epílogo

Vale a pena terminar esta “Uma História de Sucesso” com as palavras de Murilo Passos, diretor-superintendente da Bahia Sul Celulose:

“A Bahia Sul Celulose segue uma gestão transparente e fundamentada na ética e adota o respeito às pessoas e ao meio ambiente como princípio fundamental de sua atividade. Desde a sua implantação no final da década de 1980, no extremo sul da Bahia, a empresa vem contribuindo para fomentar o desenvolvimento da região. Investimentos de porte garantiram a construção de vilas residenciais, escolas, hospital, estradas e infra-estrutura para comunicação, trazendo benefícios diretos para os moradores locais.

Passados mais de dez anos da sua instalação, a Bahia Sul Celulose continua a incentivar programas voltados para o desenvolvimento regional e a incentivar e promover ações, com ênfase nas áreas de educação e saúde, contribuindo para o processo de inclusão social da população local.

Promover o desenvolvimento em bases sustentáveis e tornar a cultura acessível para a população carente da região sul da Bahia são os dois grandes desafios da Bahia Sul Celulose. Desafios que a empresa adotou como metas – e que vem sendo atingidas”.

Indicadores Sociais 2002

Social's Indicators 2002

Bahia Sul

1. BASE DE CÁLCULO/SOURCES OF CALCULATION	2002 VALOR (MIL REAIS)/AMOUNT (KR\$)	2001 VALOR (MIL REAIS)/AMOUNT (KR\$)
Receita líquida (RL)/Net income (NI)	915.909	774.410
Resultado operacional (RO)/Operational results (OR)	170.134	110.046
Folha de pagamento bruta (FPB)/Gross pay roll (GPR)	48.996	42.723

2. INDICADORES SOCIAIS INTERNOS INTERNAL SOCIAL INDICATORS	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE FPB % OVER GPR	% SOBRE RL % OVER NI	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE FPB % OVER GPR	% SOBRE RL % OVER NI
Alimentação/Food	2.166	4,42%	0,24%	3.012	7,05%	0,39%
Encargos sociais compulsórios/Social fees	16.178	33,02%	1,77%	15.256	35,71%	1,97%
Saúde/Health	2.483	5,07%	0,27%	2.2871	5,35%	0,30%
Segurança e medicina no trabalho/Safety and medical care	3.483	7,11%	0,38%	2.059	4,82%	0,27%
Educação/Education	33	0,07%	0,00%	49	0,11%	0,01%
Cultura/Culture	130	0,27%	0,01%	78	0,18%	0,01%
Capacitação e desenvolvimento profissional Professional development and training	1.355	2,77%	0,15%	970	2,27%	0,13%
Creche ou auxílio-creche/Day care	23	0,05%	0,00%	22	0,05%	0,00%
Participação nos lucros ou resultados/Profit sharing	4.692	9,58%	0,51%	4.101	9,60%	0,53%
Outros/Others	0	0,00%	0,00%	0	0,00%	0,00%
Total – Indicadores sociais internos Total – Internal social indicators	30.543	62,34%	3,33%	27.834	65,15%	3,59%

3. INDICADORES SOCIAIS EXTERNOS EXTERNAL SOCIAL INDICATORS	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE RO % OVER OR	% SOBRE RL % OVER NI	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE RO % OVER OR	% SOBRE RL % OVER NI
Educação/Education	1.818	1,07%	0,20%	1.636	1,49%	0,21%
Cultura/Culture	673	0,40%	0,07%	544	0,49%	0,07%
Saúde e saneamento/Health and sanitation	1.058	0,62%	0,12%	820	0,75%	0,11%
Esporte/Sports	141	0,08%	0,02%	115	0,10%	0,01%
Outros/Others	1.114	0,65%	0,12%	272	0,25%	0,04%
Total das contribuições para a sociedade Total of social contributions	4.804	2,82%	0,52%	3.387	3,08%	0,44%
Tributos (excluídos encargos sociais) Taxes (excluding social fees)	60.419	35,51%	6,60%	50.270	45,68%	6,49%
Total – Indicadores sociais externos Total – External social indicators	65.223	38,34%	7,13%	53.657	48,76%	6,92%

4. INDICADORES AMBIENTAIS ENVIRONMENTAL INDICATORS	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE RO % OVER OR	% SOBRE RL % OVER NI	VALOR (MIL) AMOUNT	% SOBRE RO % OVER OR	% SOBRE RL % OVER NI
Investimentos relacionados com a operação da empresa/Related to the company's operation	1.548	0,91%	0,17%	1.694	1,54%	0,22%
Investimentos em programas e/ou projetos externos In programs and/or projects	295	-0,17%	0,03%	467	0,42%	0,06%
Total dos investimentos em meio ambiente Total of environmental investments	1.843	1,08%	0,20%	2.161	1,95%	0,28%
Quanto ao estabelecimento de “metas anuais” para minimizar resíduos, o consumo em geral na produção/ operação e aumentar a eficácia na utilização de recursos naturais, a empresa:	() não possui metas () cumpre de 0 a 50%	() cumpre de 51 a 75% (X) cumpre de 76 a 100%		() não possui metas () cumpre de 0 a 50%	() cumpre de 51 a 75% (X) cumpre de 76 a 100%	
As for the establishment of annual targets to minimize wastes, the general consumption in the production/operation and increase efficiency in the resources use, the company:	() doesn't have targets () meets from 0 to 50%	() meets from 51 to 75% (X) meets from 76 to 100%		() doesn't have targets () meets from 0 to 50%	() meets from 51 to 75% (X) meets from 76 to 100%	

5. INDICADORES DO CORPO FUNCIONAL/STAFF INDICATORS	2002	2001
Nº de empregados(as) ao final do período/Nr. of employees at year end	1.050	1.271
Nº de admissões durante o período/Nr. of hired employees within the year	33	158
Nº de empregados(as) terceirizados(as)/Nr. of third parties employees	2.690	2.534
Nº de estagiários(as)/Nr. of trainees	24	25
Nº de empregados(as) acima de 45 anos/Nr. of employees over 45 years old	207	186

6. INFORMAÇÕES RELEVANTES QUANTO AO EXERCÍCIO DA CIDADANIA EMPRESARIAL RELEVANT INFORMATION RELATED TO THE COMPANY'S CITIZENSHIP EXERCISE	2002 2002	METAS 2003 TARGETS 2003
Os projetos sociais e ambientais desenvolvidos pela empresa foram definidos por: The social and environmental projects developed by the company were defined by:	() direção () directory	(X) direção e gerências empregados (as) () all the employees
Os pradrões de segurança e salubridade no ambiente de trabalho foram definidos por: The safety and salubrity standards in the working environment were defined by:	() direção () directory	(X) todos(as) empregados(as) + Cipa (X) all from Cipa
Quanto à liberdade sindical, ao direito de negociação coletiva e à representação interna dos(as) trabalhadores(as), a empresa: As for the union freedom, rights for negotiations and internal representation, the company:	() não se envolve () doesn't get involved	(X) segue as normas da OIT (X) follows the OIT standards
A participação dos lucros ou resultados contempla: The profit/result sharing awards:	() direção () directory	(X) todos(as) empregados(as) (X) all the employees
Na seleção dos fornecedores, os mesmos padrões éticos e de responsabilidade social e ambiental adotados pela empresa: In suppliers selection, the same ethical, socially responsible and environmental standards adopted by the company:	() não são considerados () aren't considered	(X) são sugeridos (X) are suggested
Quanto à participação de empregados(as) em programas de trabalho voluntário, a empresa: As for the employees's voluntary work programs, the company:	() não se envolve () doesn't get involved	(X) organiza e incentiva (X) organizes and incentivates
Distribuição do Valor Adicionado (DVA): Added Value Distribution (AVD):	5,68% governo/government 74,20% colaboradores(as)/collaborators 4,79% acionistas/shareholders 15,33% retido/taxes	7,15% governo/government 69,04% colaboradores(as)/collaborators 4,15% acionistas/shareholders 16,66% retido/taxes

7. OUTRAS INFORMAÇÕES/OTHER INFORMATION

Indicadores Ambientais 2002

Environment's Indicators 2002


Bahia Sul

EFLUENTES LÍQUIDOS/LIQUID EFFLUENTS			
		LIMITE LEGAL/LEGAL LIMIT	MÉDIA 2002/AVERAGE 2002
DBO ₅ /DBO ₅	kg/dia/kg/day	3.454	821
Temperatura (°C)/Temperature (°C)		Máx. 40	32
pH/pH		5 a 9	7,8
Materiais sedimentáveis/Setteable materials	ml/l/ml/l	1,0	–

EMISSÕES ATMOSFÉRICAS/ATMOSPHERIC EMISSIONS			
		VALOR REFERÊNCIA/REFERENCE VALUE	MÉDIA 2002/AVERAGE 2002
Caldeira auxiliar /Auxiliary boiler	MP mg/Nm³/MP mg/Nm³	150	145,3
Caldeiras de recuperação/Recuperation boiler	TRS ppm/TRS ppm	5	3,8
	MP mg/Nm³/MP mg/Nm³	107	106
Fornos de cal/Lime kilns	TRS ppm/TRS ppm	8	5,2
	MP mg/Nm³/MP mg/Nm³	150	150
Planta de PCC/PCC Plant	MP mg/Nm³/MP mg/Nm³	–	38,8
	NOx mg/Nm³/NOx mg/Nm³	–	31

RESÍDUOS SÓLIDOS (t/ano)/SOLID WASTES (t/year)	
2002	
Resíduos para aterro industrial/Wastes for industrial fill	
Lixo geral/General garbage	13.410
Dregs/Dregs	20.264
Grits/Grits	4.776
Cal queimada/Burnt lime	1.956
Nós e palitos/Knots and sticks	11.952
Resíduo madeira/Wood waste	80
Resíduos para adubação de plantio/Wastes for planting fertilizing	
Cinza caldeiras/Asher boiler	27.855
Cascas/Bark	29.121
Lodo da ETE/ETE Sludge	47.954
Resíduos para reciclagem/Wastes for recycling	
Arame/Wire	400
Aparas de papel/Paper scraps	22.348

Obs.: Valores totais gerados em 2002.
Note: Total values generated in 2002.



Antonio Olinto

MEMBER OF ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS
(BRAZILIAN ACADEMY OF LITERATURE)

Social Report

Bahia Sul 2002

TEXT BY ANTONIO OLINTO,
BASED ON INFORMATION PROVIDED
BY BAHIA SUL CELULOSE

Antonio Olinto



Antonio Olyntho Marques da Rocha, professor, journalist, essayist and lecturer, was born in Ubá (MG), in 1919. He was elected on July 31st, 1997, for the eighth Chair of the Academia Brasileira de Letras (Brazilian Academy of Literature), succeeding Antonio Callado, and was received on September 12th, 1997 by the academician Geraldo França de Lima. Studied Philosophy and Theology in the catholic seminaries of Campos, Belo Horizonte and São Paulo. Teacher of Latin, Portuguese, Literature History, French, English and History of the Civilization in schools of Rio de Janeiro, had his first poetry book published, *Presença*, in 1949. Simultaneously to his teaching activities, he started in the advertising sector and journalism. Literary critic of the newspaper *O Globo* for 25 years, has collaborated in newspapers from all over Brazil and Portugal. Was invited for the festivities of the Fiftieth Anniversary of the Nobel Prize, in 1950, and, at the time, presented lectures at the Universities of Stockholm and Uppsala and interviewed William Faulkner, Bertrand Russell and Per Lagerkvist. Assigned as cultural attaché in Lagos, Nigeria, by the parliamentary government of 1962, in almost three years of activities presented about 120 lectures in Western Africa, promoted a great exposition of Brazilian paintings with Afro-Brazilian motifs, collaborated in Nigerian publications, became absorbed in the affairs of the new independent Africa and, as a result, wrote a trilogy of romances – *A Casa da Água*, *O Rei de Keto* and *Trono de Vidro* –, today translated into 19 languages and with more than 30 issues published abroad. In 1968, was assigned as cultural attaché in London, where he presented lectures and at least a hundred expositions during five years. Directed and hosted the first literary programs on television in Brazil, on TV Tupi, and, next on Continental and Rio television stations. Presented lectures about the Brazilian culture at Universities and cultural entities in several cities worldwide. Received, in 1994, the Machado de Assis Prize, from the Academia Brasileira de Letras, the highest literary academic honor of Brazil, for his work collection. On January 1st , 2001, was assigned director of the General Documentation and Cultural Information Department of Rio de Janeiro’s Secretary of Culture.

Contents

Bahia Sul: A Success Story 102

S O C I A L I N D I C A T O R S 94

E N V I R O N M E N T A L I N D I C A T O R S 96

*Bahia Sul Celulose adopts the respect
to the people and the environment as
basic premise of its activity*

A Bahia Sul Celulose adota o respeito
às pessoas e ao meio ambiente como
princípio fundamental de sua atividade

Projeto Golfinho, Mucuri (BA)
Projeto Golfinho, Mucuri (BA)



Bahia Sul: A Success Story

*In the beginning, there was the word,
Which was thought, said, heard.*

In order to make the Word eternal, record it in a way that it could overcome the time and conquer the future – Man has always tried to fix it on a surface such as stone, brick, wood, metal, papyrus and eventually, on paper. The printing on those surfaces, no matter how primitive, has guaranteed the survival of the texts of ancient philosophers such as the Death of Socrates by Plato or Homer's epic about the Trojan War.

After Gutenberg had invented the movable types which revolutionised the world, paper developed into books, newspapers, posters and support for engravings and drawings, thus becoming a vital element in the preservation of mankind's memory and, in our times, the irreplaceable base of information technology, the latest knowledge transmission technique.

Because of such important role paper plays in our civilisation, we should exalt the patience and efforts of those who devote themselves to producing it.

Bahia Sul Celulose, a company that was set up in the south of the State of Bahia in the 80's, is one of those dedicated manufacturers. We will tell something about the company by describing its basic activities.

Let us start by approaching the three things that are very important to us, since they are the basis of our lives and survival:

THE LAND — THE AIR — THE WATER

THE LAND

In 2002, Bahia Sul, in partnership with Cia Suzano and the participation of Aracruz Celulose, acquired 40 thousand hectares of land in Floresta Rio Doce (Rio Doce Forest), in the north of the State of Espírito Santo. Of this area, 27 thousand hectares are planted with eucalyptus. The group has invested R\$ 191.4 million in the area as part of the expansion plan of the Mucuri plant.

The geography of the region started to be given the special attention of good planning for promoting, in all the vast area

occupied by Bahia Sul, truly sustainable development and creating an educational system that can benefit all its employees as well as their children and relatives. The small towns start to develop and to build up a tradition, and the formerly poor area now offers resources for supporting many families.

Bahia Sul makes a point of planting eucalyptus trees according to modern techniques that preserve soil quality and water resources to the largest possible extent. The portion of land that best preserves its original features in what was left of the Mata Atlântica (Atlantic Rainforest) as discovered by Pedro Álvares Cabral in 1500 is the one under the care of Bahia Sul, among other companies, government agencies and some local land owners. The technique used by the group is to plant eucalyptus trees intermingled with native species, thus preserving instead of disturbing the balance of the ecosystem.

Aware of how important it is to preserve the physical and biological properties of the soil, Bahia Sul uses pesticides in compliance with the environmental protection standards and pertinent legislation. With that in mind, it continually carries out research and monitoring in order to determine the best time to use pesticides. As a result, the environment does not undergo any alterations and the locals benefit from it. Good occupational health and safety are desirable goals that a business dealing with the land, air and water of a region cannot afford to ignore. The company produces paper and pulp. It should commit itself to generating as little hazardous waste as possible and to reducing environmental impact to a minimum.

Bahia Sul's planted land occupies 114 thousand hectares in the States of Bahia and Espírito Santo. Another 69 thousand hectares of land are set apart for the preservation area that the company deems as essential for the ecological balance of the environment and for the infrastructure necessary for supporting lumber production.

What does the company do in this area of Brazil? Bahia Sul manufactures and sells bleached eucalyptus pulp and printing and writing paper for reprography and offset applications. Produced with high whiteness and opacity, Bahia Sul's paper is available in industrial-sized spools, with grammages between 56g/m² and 110g/m² and folio size format (reams). Thus, paper,

the heir to the ancient Egyptian papyrus and to all the printing surfaces used by man through the ages, transforms itself in books that preserve the culture that the past has bequeathed to us.

With more than half of its gross income proceeding from export sales, the name of Bahia Sul stands out in Brazilian economy as a large export company, which is responsible for bringing in the much-needed foreign exchange credits to Brazil.

THE AIR

The quality of the air we breathe in and the atmosphere control are other important issues, which has been concerning Man since his first steps on the Earth. That is why Bahia Sul's technicians devote themselves to the task of controlling the atmosphere conditions over the area of influence of the factory as efficiently and permanently as possible. Aiming at minimising the potential impact of the pulp manufacturing process on the atmospheric air, Bahia Sul has a recovery boiler with low emission of odoriferous compounds and an efficient odour removal system. Nearly all of these odours disappear when the gases generated in the process are collected and incinerated.

The emission of particulate matter from boilers and the limekiln is virtually eliminated by electrostatic precipitators. The emissions originating from other stages of the production process of pulp are eliminated by gas incinerators and washers.

In 2002, the Mucuri plant started using anthraquinone in the production process of pulp, which has improved the factory's environmental performance, since this organic compound increases production capacity, reduces odour emission, improves the pulp quality and reduces consumption of wood.

In that same year, the Mucuri plant started the operation of a new meteorological station intended to monitoring air quality in the region. It is on a 10-metre high tower and its equipment measures atmospheric pressure, relative humidity, wind speed and wind direction.

Data from this station are transmitted to a computer in the central lab and used for analysing air quality. Besides providing

for the company's needs, this monitoring unit also benefits neighbouring communities and regional environmental agencies, which can profit from the accurate monthly reports made by Bahia Sul

THE WATER

Protecting the water resources of a region should be a priority of those dedicated to land-related activities. Farmers and businessmen alike are aware of the importance of watercourses for a healthy life both mentally and physically speaking. The several rivers that cross the States of Bahia, Espírito Santo, Minas Gerais and Rio de Janeiro are closely tied to our history and our very survival.

Liquid effluent treatment is one of the most important ecological tasks that a paper and pulp manufacturer has to face. Bahia Sul has created a lagoon in which air is introduced (called "aerated lagoon") so as to remove solids and organic matter in a set period of ten days, thus ensuring compliance with the rules established by national environmental agencies and strict international environmental standards.

The effluent that is poured into the River Mucuri exhibits low levels of organic load, colour and AOX (organochlorides). Even the accidental contamination of the Mucuri waters is avoided due to the efficient retention basins and automatic sluice gates, which reduce the risk of accidental spills reaching the river.

Besides, it is necessary to monitor the river water at regular intervals. Bahia Sul does it on a monthly basis by means of scientific equipment that controls the living organisms in the river and its estuary. The environmental state of the mangrove is also evaluated every six months. A comprehensive activity has been developed in order to assess the balance of local ecosystems, monitoring flora and fauna behaviour in the area of influence of the factory.

With regard to water management, an essential resource for lumber production, the company has set up the hydrographic microbasin project, which aims at monitoring the interaction between planted land and water quality and availability, in order to maintain an optimal environment balance.

The Culture

More than 2500 years ago, in Greece, Sophocles said in "Oedipus Rex":

*"Neither tower nor ship is anything,
if it is empty
and no men dwell within."*

Inspired by this principle, Bahia Sul created an infrastructure capable of transforming every person taking part in its activities into a citizen that may enjoy good working conditions, well being and health. In a company conceived in ethical and administrative correctedness and aware of the importance of the technical aspects and production results, its employees deserve special attention, even to prevent that their efficiency decrease. For this reason, Bahia Sul supports the professional development of every employee, in order to harmonize the talents and aspiration of every individual with the company's needs.

Accordingly, the company has adopted an educational policy. In 2002, Bahia Sul carried out several competence-developing programmes, among which the MBA course held in partnership with the Getulio Vargas Foundation stands out. At the same time, it carried out trainer education courses, a course for the Development of Emotional Intelligence (MEI) and a series of lessons to improve teamwork (Team Building).

As paper and pulp are the main activities of the company, in 2002 at the Mucuri plant it also provided a Specialization Course in Paper and Pulp in partnership with the Universidade de São Paulo and the Unversidade Federal de Viçosa. Forty-three people attend this course.

The Profit Sharing Programme (PRLE), which in 2001 had scored an average of 79.9 points, attained 95 points in 2002. The Training Programme for Social Managers was considered by the Guia Exame de Boa Cidadania Corporativa (Exame Guide to Good Corporate Citizenship) as the right path towards conceiving education as a means for promoting the autonomy of people, institutions and communities.

Safety and Health

Convinced that Safety and Health go hand in hand, Bahia Sul has been making diligent efforts to promote both. The company has adopted an OSHAS 18001-based management and safety system, called SISSO here, a system that enables the company to create preventive operational procedures aimed at avoiding all potential safety risks for those who are on the premises.

With the purpose of reinforcing those measures, the company has further introduced Planned Safety Inspections – which are monthly inspections in all the facilities within the plant, performed in order to identify any hazardous conditions. All managerial personnel can carry out these inspections, including the plant's director.

As soon as the company adopted it, the SISSO has considerably raised the awareness of how important safety issues are, which is a sure sign that it has been working.

Consequently, the first positive results turn up: the occupational accident rate in 2002 – 37 without sick leave and 3 with sick leave – was the lowest one recorded since the plant started operations in 1992. Previous years' figures are 71 in 2000 and 51 in 2001. One of the reasons for its success was the direct involvement of both employees and the people in charge of the programme. Thanks to this involvement, Bahia Sul should soon attain a higher excellence level in occupational Safety and Health.

Common Sense

It is a long time since people who studied working conditions found that hygiene, besides the importance it has for health, makes productivity more efficient and contributes to the well being of the employees. This is especially true when many people are involved. Hence, in 1999, Bahia Sul adopted the Common Sense Programme, which is based on the concept of the 5S's and is intended to initiate and maintain a continuous process of improvement in the sanitary conditions of processes and the workplace. In 2002, the Common Sense Audit covered all the areas of the company and the result showed that there was an increase of 20% in the rate of installation of the Programme.

Health and Fitness

In ancient China, well before Christ, an exercise programme was implemented, in which people of all ages used to participate, not least the oldest citizens. The programme Exercising in the Workplace implemented at the Bahia Sul facilities has definitely improved the health and fitness of its employees. The programme has been carried out for 5 years and has produced noteworthy gains in health. Some positive outcomes of the practice were fewer visits to the medical room, more energetic employees and better relationships between the areas.

Communication

No other industry in the world has developed as vigorously and experienced such dramatic changes and progress in technology as the communications industry. Since 1877, when Graham Bell demonstrated his new invention at the Centennial Exposition in Philadelphia, namely, the device that would become the telephone, progress in the field has incessantly leapt forward. Emperor Dom Pedro II of Brazil visited the exposition, talked to Graham Bell, and had the opportunity to test the new invention. Another leap was the invention of the cinema by the Lumière Brothers in 1897. Then came the radio, the television and, more recently, the computer, all in so fast a succession that there is hardly any time for the previous invention to become old.

Bahia Sul became aware that communication was posing a challenge that had to be faced taking into account its responsibilities before both the internal community it had created in the region of Mucuri and the outer world. In order to achieve this, it developed a system of communication both with its internal and external publics. And there is nothing better to do than to promote meetings between people and organizations, action groups and representatives. Bahia Sul put it into practice through efficient tools such as the so-called Corporate Meetings, Open Dialogue and Fast Track.

From these meetings and dialogues, which took place both in plenary sessions and in one-to-one situations emerged the awareness of the position that each one occupied in administration and in production, in decision-making and in the daily work.

The Written Leaf

Since Gutenberg, the leaf printed with letters, drawings and later on photographs has literally changed the world. That set of large folded sheets of paper, that in the 19th Century, when the news press started, began to influence the politics of the peoples and countries, has played a key role in opinion forming and in guiding the masses, has caused even revolutions and changes of government with a speed that could never been imagined by rulers.

A community like Bahia Sul needs newspapers and printed leaves with information, news, teachings, debates and opinions. For some time, the companies had published the periodical Informe Bahia Sul. When Suzano de Papel e Celulose acquired Companhia Vale do Rio Doce's stakes in Bahia Sul Celulose in late 2001, the newspaper Em Foco was put out and became the in-house communication vehicle par excellence. Em Foco is an informative monthly newspaper that is printed in colour and with eight pages that brings news about Suzano Bahia Sul unified management. Another important communication vehicle is Fala Social, a corporate magazine that reports social actions of the company and publicises news of the community in general.

The Surrounding Area

The presence of Bahia Sul in the municipality of Mucuri has brought great development to the South of Bahia, bringing about a general improvement in the quality of life of the surrounding area. It has contributed to tax generation, an increase in the collective income and an improvement in the quality of life of the whole local community. The once-existing void was filled with investments amounting to 74 million dollars earmarked for the construction of residential neighbourhoods, schools, hospitals, roads and communications infrastructure. Comparing the previous to the current situation, it can be concluded that a well-organised and well-managed working centre can really change a region.

Education

It would not be worth the effort spent on building, renewing and establishing a sound base to support urban growth if the inhabitants did not have access to education. One of Bahia Sul's greatest efforts focused on teaching the people in the forest areas how to read and write. Education is the most important sector in the Brazil of today. Statistics show that the country has between 16 and 20 million illiterates, a number that corresponds to the population of four Uruguays, three Belgiums, three Netherlands or two Switzerlands.

The effort of Bahia Sul to eradicate illiteracy in the South of Bahia is a patriotic and necessary initiative that should be followed by all Brazilian companies. The current Education Minister, Mr Cristovam Buarque, is launching a national campaign – the author of these lines has been invited by him to work on a joint educational project – because he believes, as much as this writer, that, without education, our effort to bring Brazil to rich-world standards will fail. What Bahia Sul is doing in Mucuri, on the borders between the states of Bahia and Espírito Santo, should be done in the whole country.

The programme for the eradication of illiteracy in the South of Bahia was awarded the title “Cidadão Educar”, and is supported by BNDES (National Bank for Economic and Social Development) in partnership with SESI (Social Service for Industry). In 2002, 266 participants benefited from this initiative, helping to decrease the high rate of illiterates in the country. In the region where Bahia Sul is established, other companies should be expected to follow suit.

Schools

The next target, after the success of the first literacy campaign, is primary schooling. Hence the creation of the Programme for Teachers' Qualification. Primary schools in the interior of the country need periodic recycling. The teachers of these schools are not always provided with basic educational material. This programme has benefited 5 municipalities in the South of Bahia: Mucuri, Alcobaça, Caravelas, Nova Viçosa and

Teixeira de Freitas. About 7 thousand students have been directly benefited. This program, launched in the five above-mentioned municipalities, is a partnership with the government of the State of Bahia, Fundação Carlos Chagas and Instituto Anísio Teixeira.

Environmental Education

Working in an area where remaining fragments of the Atlantic Forest are to be found, Bahia Sul has taken the responsibility of fighting for the conservation of the environment and the protection of ecosystems and endangered animal species. Since school is the starting-point from which such actions start and are developed, the company is launching the programme “Programa Sementeira – Educar para o Futuro” with the aim of raising awareness among teachers teaching 1st to 4th grades as to the need of conserving the nature, consequently encouraging their students to take action and become mindful of environmental issues. The programme “Programa Sementeira” has already been introduced in those 5 municipalities in the extreme South of Bahia, and is supported by municipal secretariats, NGO Fundação Relictos and BNDES (National Bank for Economic and Social Development).

In the last five years, the programme has qualified 1,059 teachers from municipal schools, benefiting 28,179 students. In 2002, 487 teachers from the cities of Nova Viçosa, Alcobaça and Caravelas were qualified. Better qualification not only provides teachers with theoretical knowledge in ecosystems and their conservation, but it also offers practical knowledge on general environmental conservation matters.

In this area, the company has launched an Integrated Plan for Environmental Conservation with the aim of raising awareness within the local community living nearby the factory of Mucuri, particularly with regard to the remaining fragments of the Atlantic Rainforest and the Muçununga, ecosystems typical of the region. The company, in partnership with USP (University of São Paulo), is engaged in the fight to prevent rare animal species from becoming extinct.

Libraries

This is one of the most urgent needs in a country: library facilities. There is a federal law which establishes that all municipalities in the country should have at least one library. Unfortunately, almost half of these municipalities have none. Besides education, all countries need library facilities. Besides libraries, where students can lend books and which are also a meeting-place for readers of all ages, some Brazilian primary schools in the country offer reading-rooms to the students (the state of Rio de Janeiro has 1,056). The construction of libraries in municipalities where there is none is a pressing need.

Bahia Sul is also concerned about this problem, and it has set up libraries and launched a movement for the need of more libraries. The company takes part in the project “Libraries for everybody” in partnership with the Culture and Tourism Secretariat of the State of Bahia and city halls, which is also supported by Instituto Ecofuturo, an NGO founded in 1999 by Max Feffer with the aim of promoting sustainable development in the country. The project is based on the fact that citizens find, in the books, motivations for patriotic actions to benefit Brazil and its people.

The company has already set up 10 libraries in needy municipalities of Bahia, benefiting over 4 thousand people. Alcobaça, Nova Viçosa and Saubara are some of the cities provided with library facilities. In Saubara, the library inaugurated in 2002 was named “Dona Canô”, after the mother of two famous Brazilian singers, Caetano Veloso and Maria Bethânia. Dona Canô was chosen godmother to the program “Reading is necessary”, a project of the Instituto Ecofuturo aiming at promoting reading as a means of providing access to knowledge. After the introduction of libraries, children and adolescents have shown a greater interest in reading as well as improving their school performance.

Social Actions

Bahia Sul maintains the “Associação Comunitária Golfinho”, an association to assist the fishing village of Mucuri. It offers pre-school education for 200 children in the 3 - 6 age group. For illiterate adults, special courses have been drawn up. Computing courses are also offered to literate adults willing to learn.

When it comes to health care, the institution provides health services to about 1,100 women, offering cookery courses and prenatal and uterine cancer prevention programmes. The project is supported by BNDES, the City Hall of Mucuri and the State Department of Health. Benefiting an average number of 580 people a year, among them needy children, adolescents and adults, the “Associação Comunitária” counts on the work of volunteers.

“Golfinho” (dolphin) is also the name of another institution, the “Centro Cultural Golfinho” (Golfinho Cultural Centre), sponsored by Bahia Sul by means of a programme called “Faz-Cultura” of the state government of Bahia. It manages and offers centres of craftwork, “capoeira” (Brazilian martial art) and typical musical instruments. The average attendance of children and adolescents at the centre is 360 students, benefiting 867 people in 2002.

Lumber

Aiming at increasing the supply of raw material for the industrial unit of Macuri, the company launched, in the extreme South of Bahia, a programme called Profmad (Programme for the promotion of lumber), which contributed to increase the income of local rural producers. In 2002, on its 10th anniversary, the programme showed to have made a lot of progress. A hundred and thirteen rural landowners are being benefited, and over 17 thousand hectares of eucalyptus have been planted. The target is 31 thousand hectares by 2006.

Free incentives offered by Profmad: 1) Technical assistance on all stages of plantation, from land preparation to crop harvest; 2) topographical plant; 3) eucalyptus seedlings for plantation and replantation; 4) seedlings of law-protected native species for replantation; 5) ant pesticides and fertilisers. Rural landowners are also given advances to pay for the introduction of services. Planting methods use advanced forest management techniques that are mainly applied in idle areas, permitting local cultural diversity.

Hospital Facilities and Food

Bahia Sul maintains a local hospital with 12 beds and a medical clinic. The region lacks good medical services, and this clinic performed, in 2002, 64 thousand medical examinations and 31 thousand instances of outpatient care. 68% of the patients belonged to the community nearby Mucuri factory. In the same year, Bahia Sul invested R\$ 2.5 million in this health programme.

Regarding food provision, among the actions of the so-called Voluntary Programme one can mention the raising of 1.5 tons of food and 304 school material kits in 2002, in which 355 volunteers took part. The programme also benefited from an investment amounting to R\$ 156 thousand. At that time, several courses dealing with matters relevant to the community were offered.

Courses

The Programme for Training Managers of Social Institutions, which Bahia Sul has been developing since 2001, was a highlight at the do Oswaldo Cecchia Human Being Award, under the category of Social Responsibility.

That programme is concerned with professional training; and it seeks to prepare managers not only for managing corporate resources efficiently but also to tap new resources.

The course has been delivered by the company personnel on a voluntary basis. The entire region surrounding the Mucuri industrial compound has benefited from this and other courses scheduled to take place there, with 70 representatives from 34 institutions having participated so far. The goal of this as well as other Bahia Sul initiatives is to provide practice-focused teaching. As an immediate result, the programme generated 27 projects, six of which are already under way. Among the programme's partners are Bahia Sul, the University of São Paulo Master of Business Administration Students' Association, and the BNDES (National Bank for Social, and Economic Development).

Choir

A programme of such magnitude could not do without music. Bahia Sul has invested R\$ 130 thousand in the EmCanto Choir Group, thus encouraging its employees to participate in such activities, which at once provides for their personal improvement and offers the local population one of the most gratifying sorts of activities for any community: those which are based on music. Among its 2002 presentations, the two that have taken place in the capital cities of the two states where the company's factories are located stand out, the first of which at the 5th Company Choirs Meeting in Salvador, in the state of Bahia, and the second one consisting of an EmCanto tour at three shopping malls in Vitória, in the State of Espírito Santo.

Educating for the Future

The cornerstone of any community is the education of its children, the young ones, who should perpetuate their families. They deserve all the attention of those who have some influence over the community. Since the Mucuri compound is a productive part of Brazil, having attracted foreign money, which has in turn benefited the country's economy, not to mention its importance with regard to the creation of jobs, Bahia Sul endeavours to, first of all, provide everyone with an education, and, secondly, stimulate the school performance of their personnel's children.

Having established solid educational grounds under the best of pedagogical principles, the company is now working hard to continuously ensure that every boy and every girl, every teenage boy and every teenage girl, not to mention pre-school children, get enrolled and keep attending school. Moreover, students are given performance and attendance prizes. In 2002, there were 823 students enrolled, of whom 81% received R\$ 200,00 to R\$ 300,00 awards.

Scholarships

The scholarship system is one of the greatest incentives for excellent students who do not have enough financial resources to remain at school. In such an organized world as the greatest industrial compound in the south of the state of Bahia, with activities centred around the Mucuri area, Bahia Sul invested R\$ 75 thousand in scholarships for 27 students in 2002. However, such investment was not limited to the Mucuri industrial compound, where the company is located, reaching nearby cities which thus benefit from its initiative. All the children in the region can go to the Leon Feffer School, where they are trained to acquire the skills and the knowledge to lead them to a better future.

Ten scholarships were then awarded to year 7 students, and nine to year 8 students. Another eight were destined to students of the first year of secondary education. And tuition fees are not the only item in the agenda. The need to replace school materials is endless in any school.

Besides, boys and girls, and teenagers normally need extra-curricular activities, and such demand has to be met. That is why the company also funds such an important facet in a community. All students granted with a scholarship will receive funding up to the completion of their secondary education – provided their school performance is kept at a high level.

Health

It is impossible to live without being healthy. It is impossible to work without being healthy, it is impossible to do anything properly. That is why Bahia Sul attaches so much importance to all healthy practices and sorts of action that need to be taken in order to keep one healthy. A community must be extra careful in order to prevent a child from falling ill, a father from missing work due to some unexpected illness, as well as ensuring that the elderly have enough resources to lead a peaceful existence.

In order to meet such needs, especially with regard to those threatening the older generations, but also for all other age groups, Bahia Sul promotes Healthy Weeks. The 2002 partners

were Paineiras Pró-Saúde Hospital and BNDES (National Bank for Social and Economic Development). The Healthy Weeks comprise conferences, guidance on family planning, free health tests and educational lectures about prevention methods in the area of health.

Sport is naturally one of the key activities that are advisable and used for keeping the young healthy. That explains the creation of a new initiative called Healthy Sport. Teenagers are encouraged to practise some sport activity with the support of the company. Therefore, sixty teenagers from the Mucuri and Itabã communities benefited from this project. The company has invested R\$30 thousand in this programme, which is also supported by the BNDES (National Bank for Social, and Economic Development). Now teenagers can practise swimming, karate and tennis at the local clubs owing to the Healthy Sport initiative. It goes without saying that, as a measure of the programme's suitability, the students' school performance has improved considerably since they took up sport activities.

The Two Extremes

Both those who are still growing up and those who need a rest after a lifetime of hard work deserve special care. The former need help in their own growing process, the latter need activities that enhance their joyfulness and their skill in the art of good living. That is precisely what one of Bahia Sul's projects is called: The Art of Good Living. This project has recently endowed 23 elderly people from the Lar dos Idosos São Francisco de Assis (Saint Francis Old Folks' Home).

As the art of good living is closely related to the art of making things, the project promotes painting, art therapy, and fabric painting, not to mention ceramics and pottery workshops for the elderly. It incorporates some of Dr. Nise da Silveira's philosophy, which involves creating an operational system with painting and other forms of art aimed at awakening the creative energy of those who are less favoured with it: the creative impulse directed at building art works greatly stimulates the elderly. Bahia Sul invested R\$12

thousand in this project in 2002, for which it could count on its partner, BNDES (National Bank for Social and Economic Development).

For the young, the project is called The Growing Up Project. According to Confucius, with his old Chinese wisdom, there are only two things human beings cannot do without: knowledge and work. The practice of working and that of learning an activity are indispensable for the education of a young person. Bahia Sul can rely on such sponsors as Senai (Industrial National Service) and Sebrae (Brazilian Service for the Support of Small and Micro Enterprises), which provide vocational courses that enable young people to perform a wide range of professional activities. The institutions offer 17 programmes for the populations of Mucuri, Itabã and Teixeira de Freitas. There are courses in electricity, brick laying, sewing, confectionery, bread making, toy making and costume jewellery making. Therefore, both young men and young ladies are given a variety of choices.

Recognition

Well-known both for the quality of its products and the effectiveness of this work, Bahia Sul Celulose is one of the highlights at the 2002 Performance Prize, created by the Miguel Calmon Institute. Enhancing the living standards of the Brazilian population is a company tradition. Bearing this in mind, it invests in educational programmes in the south of the state of Bahia, where it is located. This way, it effectively encourages the development of an entire Brazilian region. As recorded in this paper, the company's activities embrace all aspects of a community's life, of which it is a part and whose welfare and progress are among the company's ultimate goals.

Epilogue

At the end of this "Success Story" it is well worth quoting Murilo Passos, Bahia Sul Celulose's Supervising Director:

"Bahia Sul Celulose follows transparent and ethical management principles, and makes respecting people and the environment the cornerstone of its activity. Since it was set up in the late 1980s, in the extreme south of the state of Bahia, the company has been helping to foster regional development. Massive investment ensured the building of residential villages, schools, hospitals, roads and communication infrastructure, directly benefiting local inhabitants.

Ten years after it was set up, Bahia Sul Celulose still provides incentive programmes aimed at regional development, focusing on education and health and therefore contributing to social inclusion locally.

Promoting sustainable development and providing the impoverished population of the southern portion of the state of Bahia with access to culture are the two greatest challenges for Bahia Sul Celulose. Challenges that have become the company's goals – and which are being met."

Believe it: life as we want it depends on what we do to get it."

Balanço Social

Cia. Suzano e Bahia Sul

Coordenação/Coordination

Vice-presidência Corporativa
Corporate Vice-presidency

Realização/Realization

Gabarito de Marketing Editorial

Editores/Editors

Ana Luiza Guimarães
Leonel Prata

Textos-base /Writing...

Adriana Marcolino
Eduardo Araia
Eduardo Ferraz
Cristina Thomaz

Tradução/Translation

Cristina Frey
Paulo Leite Ribeiro Silveira
.....

Revisão/Revision

Cristina Frey (inglês)
Márcia Menin (português)

Fotos/Pictures

Arquivo Suzano
Puppin Fotografos (apenas das fotos sem
menção de crédito/apenas das fotos sem
menção de crédito)
Eduardo Barcellos (capa)

Projeto Gráfico/Graphic Design

Victor Burton

Diagramação/In english

Adesign
Ana Paula Basaglia (Relatório da
Administração/Demonstrações Financeiras)

Impressão/Printing

Takano Editora Gráfica

Capa/Cover

Impresso em papel Reciclato 240g/m², da
Cia Suzano, produzido a partir de aparas pré
e pós-consumo
*Printed on Cia. Suzano’s Reciclato 240gsm
paper, produced from paper clippings before and
after consulp tion*

Capa revestida com laminação fosca de
BOPP, produzido com Prolen®, o polipropileno
da Polibrasil
*Capa revestida com laminação fosca de BOPP,
produzido com Prolen®, o polipropileno da
Polibrasil*

Guardas/in english

Impresso em papel Capa Texto Classic 180g/m², da
Cia. Suzano, produzido com recursos renováveis.
*Printed on Cia. Suzano’s Capa Texto 180gsm paper,
produced with renewable resources*

Miolo/Inside

Impresso em papel Reciclato 120g/m²,
da Cia Suzano, produzido a partir de aparas pré
e pós-consumo
*Printed on Cia. Suzano’s Reciclato 120gsm
paper produced from paper clippings before
and after consulp tion*

Demonstrações Financeiras/Financial Statements

Impresso em papel Reciclato 120g/m², da
Cia Suzano, produzido a partir de aparas pré e
pós-consumo
*Printed on Cia. Suzano’s Reciclato 120gsm paper,
produced from paper clippings before and after
consulp tion*

Envelope/in english

Embalagem impressa em Supremo
DuoDesign 250g/m², da Cia. Suzano, produzido
com recursos renováveis.
*Printed on Cia. Suzano’s Supremo DuoDesign
250gsm paper, produced with renewable resources*

Caixa/in english

*Estojo em papel Reciclato 180 e 240g/m², da
Cia. Suzano, produzido a partir de aparas pré
e pós-consumo*
*Box on on Cia. Suzano’s Reciclato 180 and 240gsm
paper, produced from paper clippings before and
after consulp tion*

Estojo revestido com laminação fosca de BOPP,
produzido com Prolen®, o polipropileno da Polibrasil
*Estojo revestido com laminação fosca de BOPP,
produzido com Prolen®, o polipropileno da Polibrasil*

Polibrasil Resinas S/A

Av. Dr. Chucri Zaidan, 80 – 11º andar – bloco C
04583-110 - São Paulo/SP – Brasil
Tel.: (55-11) 3345-5900
www.polibrasil.com.br

Politeno Indústria e Comércio S/A

Rua Tenente Negrão, 140 – 2º andar
04530-030 – São Paulo/SP – Brasil
Tel.: (55-11) 3704-6900
www.politeno.com.br

Petroflex Indústria e Comércio S/A

Rua Marumbi, 600
25221-000 – Duque de Caxias/RJ – Brasil
Tel.: (55-21) 2677-1241
www.petrolex.com.br

Rio Polimeros S/A

Rua Sete de Setembro, 54 – 5º andar
20050-000 – Rio de Janeiro/RJ – Brasil
Tel.: (55-21) 2524-1814
www.riopolimeros.com.br